

V Praze dne 27. dubna 2023
Č. j.: KPR 2699/2023

Kancelář prezidenta republiky (KPR) obdržela dne 16. dubna 2023, s odkazem na zákon č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, žádost o poskytnutí těchto informací:

veškeré dopisy a korespondenci, kterou ruský prezident Vladimir Putina a čínský prezident Si Ťin-pching zaslali za dobu jeho dvou mandátů, tedy za dobu deseti let v úřadě, tehdejšímu prezidentu Miloši Zemanovi.

KPR na základě toho poskytuje požadované informace, uvedené v příloze.

JUDr. Václav Pelikán
ředitel Odboru legislativy a práva

2 přílohy

119 08 PRAHA - HRAD

5064/13

布拉格

捷克共和国总统

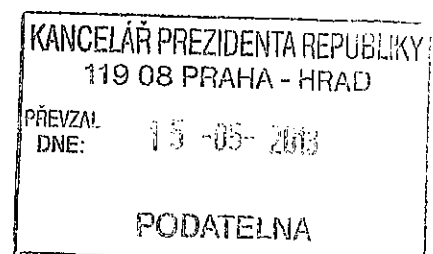
米洛什·泽曼阁下：

承蒙你就中国四川省芦山强烈地震来电慰问，我谨向你表示衷心感谢。

中国政府和人民有信心战胜自然灾害，重建美好家园。

中华人民共和国主席 习近平

二〇一三年五月十日于北京





HRADP009J44U

506 / 2

X 12

(Neoficiální překlad)

Xi Jinping

Prezident Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 10. května 2013

Vážený pane prezidente,

Dovolte mi, abych Vám upřímně poděkoval za Vaši soustrast, kterou jste mi zaslal v souvislosti se silným zemětřesením, které postihlo okres Lushan, v provincii Sichuan.

Čínská vláda a lidé s plnou důvěrou překonají přírodní katastrofu a postaví znovu krásné domy.

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha

| | |
|-------------------------------|----------------|
| KANCELÁŘ PREZIDENTA REPUBLIKY | |
| 119 08 PRAHA - HRAD | |
| PŘEVZAL DNE: | 15 - 05 - 2013 |
| PODATELNA | |



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

总统先生：

在你六十九岁生日之际，我谨致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

中捷两国及两国人民有着深厚传统友谊。维护良好的中捷关系符合双方利益。我赞赏总统先生积极主张发展对华关系，并愿同你携手努力，共同推动两国关系不断向前发展。

明年，我们将迎来中捷建交六十五周年。希望双方借此契机，推动两国关系迈上新台阶。

祝身体健康、诸事顺遂。

祝捷克繁荣昌盛、人民幸福安康。

中华人民共和国主席

二〇一三年九月二十八日于北京

(neoficiální překlad)

Jeho Exelence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha

Peking, 28. září 2013

Vážený pane prezidente,

dovolte mi, abych Vám při příležitosti Vašich 69. narozenin upřímně a srdečně blahopřál.

Mezi oběma našimi zeměmi a jejich lidmi existuje hluboké tradiční přátelství. Zachovat tyto přátelské čínsko-české vztahy je v zájmu obou stran. Pane prezidente, cením si Vašeho kladného postoje k rozvoji vztahů s Čínou a jsem ochoten spolu s Vámi vynakládat úsilí k posunu našich bilaterálních vztahů neustále kupředu.

Příští rok bude 65. výročím navázání diplomatických styků mezi ČLR a ČR. Naším přáním je, aby obě strany využily této příležitosti k posunu vzájemných vztahů do nové etapy.

Přeji vám pevné zdraví a všechno nejlepších.

Přejeme si prosperitu České republiky, štěstí a zdraví jejích obyvatel.

Xi Jinping (podpis)

Prezident

Čínské lidové republiky

2014年6月20日

3666/2014

布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

承蒙你在我生日之际来函祝贺，谨表示诚挚的谢意。

中捷两国及两国人民有着深厚传统友谊，深化中捷友好合作符合双方共同利益。当前，中捷关系已步入新的发展阶段，加快推进两国政治、经贸、人文等各领域合作面临重要机遇。我赞赏总统先生积极发展对华关系的主张，愿同你一道努力，以两国建交65周年为契机，推动中捷关系迈上新台阶。

我期待早日再次同你会面。

顺致诚挚敬意。

中华人民共和国主席



2014年6月20日于北京



HRADP008P0JU

3666/2014

(Neoficiální překlad)

Xi Jinping
Prezident Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 20. června 2014

Vážený pane prezidente,

přijměte mé upřímné poděkování za Váš blahopřejný dopis k narozeninám.

Mezi Čínskou lidovou republikou a Českou republikou a mezi jejich obyvateli existuje tradiční hluboké přátelství a prohloubení čínsko-české přátelské spolupráce odpovídá společným zájmům obou stran. Čínsko-české vztahy vstoupily do nové fáze rozvoje a v současné době se naskýtají nové významné příležitosti pro urychlení pokroku ve spolupráci mezi oběma zeměmi v oblasti politické, ekonomické, společenské, kulturní a dalších. Vážím si Vašeho aktivního postoje k rozvoji vztahů s Čínou a mám zájem spojit své úsilí s Vaším, abychom při příležitosti 65. výročí navázání diplomatických vztahů mezi oběma zeměmi pozvedli čínsko-české vztahy na novou úroveň.

Těším se na další brzké setkání s Vámi.

S úctou.

Miloš Zeman
Prezident České republiky

Praha

布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

值此你生日之际，谨致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

今年2月索契冬奥会期间，我们进行了深入友好的交谈，你积极推动中捷关系发展的真诚意愿给我留下了深刻印象，我期待在双方方便时再次同你见面。

在你亲自关心和支持下，中捷关系步入了新的发展阶段。我高度重视中捷关系发展，愿同你一道努力，以两国建交65周年为契机，巩固两国和两国人民传统友谊，深化经贸、投资、人文等领域交流合作，推动双边关系不断迈上新台阶。

祝身体健康、诸事顺遂。

中华人民共和国主席



2014年9月28日于北京



(Neoficiální překlad)

Xi Jinping
Prezident Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 28. září 2014

Vážený pane prezidente,

Při příležitosti Vašich narozenin bych Vám rád upřímně pogratuloval a popřál všechno nejlepší.

Když jsme si letos v únoru během Zimních Olympijských her v Soči dlouze přátelsky pohovořili, zanechalo ve mně Vaše upřímné přání aktivně podpořit rozvoj čínsko-českých vztahů hluboký dojem a těším se na další vzájemná setkání, v čase, který oběma stranám bude vyhovovat.

Za Vašeho osobního přispění a podpory vstoupily čínsko-české vztahy do nové fáze vývoje. Čínsko-českým vztahům přikládám velkou důležitost a mám zájem, při příležitosti 65. výročí navázání diplomatických vztahů mezi oběma zeměmi, společně s Vámi usilovat o upevnění tradičního přátelství mezi oběma zeměmi a jejich národy, prohloubení výměny a spolupráce v oblasti hospodářství, investic, kultury a dalších a neustále podporovat posun vzájemných vztahů na novou úroveň.

Přeji Vám hodně zdraví a úspěchů.

S úctou

Miloš Zeman
Prezident České republiky

Praha



HRADP00ANNOG

375/15

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统:

“东方之星”客船翻沉事件发生后，承蒙你来信向中方和遇难者家属表示慰问，我谨代表中国政府和人民向你表示诚挚的谢意。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国主席 习近平

2015年6月12日于北京

| | |
|--|--------------|
| KANCELÁŘ PREZIDENTA REPUBLIKY | |
| Hrad I. nádvoří č.p. 1, Hradčany, 119 08 Praha 1 | |
| převzal dne: | 26 -06- 2015 |
| PODATELNA | |
| 4 | |

3753/15

(Neoficiální překlad)

Xi Jinping

Prezident

Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 12. června 2015

Vážený pane prezidente,

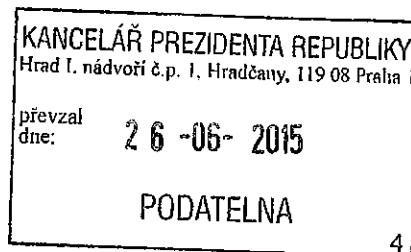
Dovoluji si Vám jménem čínské vlády a čínského lidu vyjádřit srdečné poděkování za Váš dopis, jímž jste projevil soustrast čínské straně a příbuzným obětí po nehodě lodi Eastern Star.

S hlubokou úctou,

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha





HRADP00ALEJM

5296/15

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统:

承蒙你就天津滨海新区发生爆炸事故来信慰问，谨向你表示衷心感谢。

中华人民共和国主席 习近平

2015年8月21日于北京

| | |
|--|---------------|
| KANCELÁŘ PREZIDENTA REPUBLIKY | |
| Hrad I. nádvoří č.p. 1. Hradčany, 119 08 Praha 1 | |
| převzal dne: | - 9 -09- 2015 |
| PODATELNA | |
| 4 | |

(Neoficiální překlad)

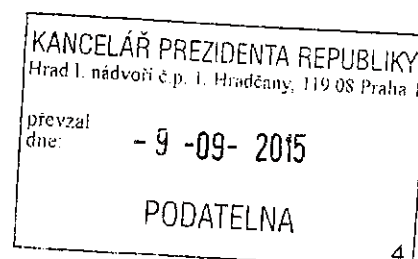
Xi Jinping
Prezident Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 21. srpna 2015

Vážený pane prezidente,

Dovolte mi, abych Vám upřímně poděkoval za Vaši soustrast, kterou jste mi vyjádřil v souvislosti s výbuchem, který postihl okres Tanggu, město Tianjin.

Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

很高兴收到你的来信。感谢你积极评价中捷关系发展，并介绍斯洛伐克外交和欧洲事务部部长莱恰克竞选下任联合国秘书长的有关情况。

联合国是最具普遍性、代表性、权威性的政府间国际组织，联合国秘书长在国际事务中有着独特地位和重要影响。任命一位能力出众、立场公正的秘书长，有利于维护《联合国宪章》，符合包括中国、捷克在内国际社会的共同利益。中方愿同捷方就此保持沟通。

总统先生是我的老朋友，我十分珍视同你的良好工作关系和深厚个人友谊，愿同你一道努力，推动中捷战略伙伴关系不断取得新的更大发展。

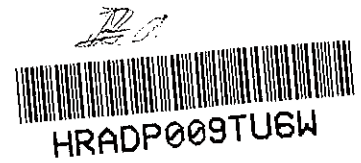
祝身体健康、万事顺遂。

中华人民共和国主席



2016年8月19日于北京

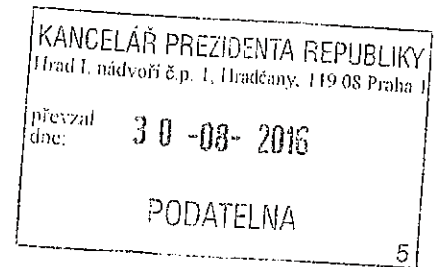
| | |
|--|------------|
| KANCELÁŘ PŘEZIDENTA REPUBLIKY | |
| Hrad I. nádvoří č.p. 1, Hradčany, 119 08 Praha | |
| převzal dne: | 30-08-2016 |
| PODATELNA | |
| 5 | |



(Neoficiální překlad)

Xi Jinping

Prezident Čínské lidové republiky




V Pekingu dne 19. Srpna 2016

Váš dopis mě velice potěšil. Děkuji Vám za vaše pozitivní hodnocení rozvoje čínsko-českých vztahů a za informace týkající se volby slovenského ministra zahraničních věcí a evropských záležitostí Lajčáka na post generálního tajemníka OSN.

Organizace spojených národů je nejuniverzálnější mezivládní mezinárodní organizací. Je reprezentativní a autoritativní, generální tajemník OSN má na poli mezinárodních záležitostí ojedinělé místo a významný vliv. Zvolení výjimečně schopného a nestranného tajemníka přispívá k ochraně „Charty OSN“ a je v souladu se společnými zájmy mezinárodního společenství včetně Číny a Česka. Čínská strana zůstane v této záležitosti s českou stranou ve spojení.

Jste mým dlouholetým přítelem, velice si vážím vzájemných dobrých pracovních vztahů a hlubokého osobního přátelství, rád se společně s Vámi zasadím o to, aby bylo v podpoře čínsko-českého



strategického partnerství neustále dosahováno nového a ještě většího rozvoje.

Přeji Vám hodně zdraví a vše dobré.

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha

布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

2017年5月14日至15日，“一带一路”国际合作高峰论坛将在北京举行。作为东道主，我非常高兴地向你发出与会邀请，并热切期待着你的到来。

“一带一路”是我在2013年秋天提出的国际合作倡议，目的是通过加强国际合作，对接彼此发展战略，推动包括互联互通在内的相关领域务实合作，实现优势互补，促进发展共赢。三年多来，在各方的共同努力下，共建“一带一路”进展顺利，全球100多个国家和国际组织积极支持参与，形成广泛的国际合作共识，并在国别和区域合作层面取得一批重要早期收获，增进了各国民众的福祉。

当前，世界经济复苏动力不足，国际形势中不确定、不稳定因素增加，国际合作面临诸多挑战，实现共同发展和繁荣依然任重道远。高峰论坛将以“加强国际合作，共

建“一带一路”，实现共赢发展”为主题，以政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通为主线，推动基础设施互联互通、经贸、金融、人文等重点领域合作。

作为东道主，中方希望通过举办高峰论坛，与各方进一步加强沟通协调，深化战略对接，携手应对挑战。我们愿与各方秉持伙伴关系精神，本着共商、共建、共享原则，凝聚合作共识，规划务实举措，共谋开放、联动、包容发展，造福各国民众。

中捷已建立战略伙伴关系，贵国积极参与“一带一路”建设，双方已签署关于共建“一带一路”合作谅解备忘录和双边合作规划，中方对此表示高度赞赏。我期待着今年5月在春暖花开的北京同你见面，共同探讨在“一带一路”框架下提升务实合作水平，推进“16+1合作”持续、深入发展，推进中捷战略伙伴关系迈上新台阶。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国主席

A large, bold, black handwritten signature in Chinese characters, which reads "习近平" (Xi Jinping).

2017年1月22日于北京



HRADP00AT8SN

(Translation)

Beijing, 22 January 2017

His Excellency Miloš Zeman
President of the Czech Republic
Prague


Your Excellency Mr. President,

I am pleased to invite you to the Belt and Road Forum for International Cooperation (the BRF) to be held in Beijing from 14 to 15 May, 2017. As the host, I sincerely look forward to welcoming you to the BRF.

The Belt and Road Initiative (namely, the initiative of building the Silk Road Economic Belt and the 21st Century Maritime Silk Road) is a proposal on international cooperation that I launched in the fall of 2013. It aims to enhance complementarity and synergy among development strategies and promote win-win progress among participating countries through closer cooperation in connectivity and other areas. Thanks to the concerted efforts of all parties over the past three years, good progress has been made in the Belt and Road Initiative, which has drawn support and participation by 100 plus countries and international organizations. Broad consensus was reached on cooperation and important early harvests have been achieved at both bilateral and regional levels, delivering benefits to the people of all participating countries.

In the context of sluggish recovery of the world economy, uncertainties and destabilizing factors have been on the rise. International cooperation is faced with multiple challenges, and common development and shared prosperity remains a daunting task. The BRF will be held under the theme: “Belt and Road: Cooperation for Common Prosperity”. It will focus on enhancing policy communication and infrastructure connectivity and facilitating flows of goods, capital and people and promote cooperation in infrastructure, business, finance, culture and other key areas.

By hosting the BRF, China hopes to strengthen dialogue and coordination with all participants, deepen synergy among development



strategies, and jointly tackle challenges. Under the principle of wide consultation, joint contribution and shared benefits, China will work in partnership with all parties to build consensus on cooperation, formulate programs of action for practical cooperation, and promote open, interconnected and inclusive development to the benefit of all our peoples.

China and the Czech Republic have now become strategic partners. China highly appreciates your country's active participation in the Belt and Road Initiative. I am glad our countries have signed the MOU on cooperation for jointly building the Belt and Road and the program for bilateral cooperation. I look forward to meeting with you in Beijing this May in the lovely season of spring to discuss ways to upgrade practical cooperation within the Belt and Road framework, advance and deepen cooperation between China and Central and Eastern European countries (CEECs), and take our strategic partnership to a new level.

Please accept the assurances of my high consideration.

(Signed)

Xi Jinping

President

The People's Republic of China



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

值此你生日之际，谨致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

今年5月，你来华出席“一带一路”国际合作高峰论坛，我们举行了富有成果的会谈，就深化两国在“一带一路”框架下各领域务实合作达成广泛共识。我高度重视中捷关系发展，愿同你一道努力，不断丰富双边战略伙伴关系内涵，更好造福两国和两国人民。

祝身体健康、诸事顺遂。

中华人民共和国主席

2017年9月28日于北京

(Neoficiální překlad)

Xi Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu 28. září 2017

Vážený pane prezidente,

při příležitosti Vašich narozenin bych Vám rád srdečně poblahopřál.

Letos v květnu jste navštívil Čínu a zúčastnil se Fóra mezinárodní spolupráce „Pásma a stezka“, kde jsme uskutečnili plodné rozhovory a tím jsme v rámci iniciativy „Pásma a stezka“ dosáhli širokého konsensu na prohloubení pragmatické spolupráce v různých odvětvích. Přikládám velký význam rozvoji česko-čínských vztahů a doufám v další spolupráci společně s Vámi, v neustálé obohacování bilaterálního strategického partnerství a v přínos pro obě země a oba národy.

Přeji Vám pevné zdraví a mnoho úspěchů.

Jeho Excelence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha



HRADP009NXRK

布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

首届中国国际进口博览会将于2018年11月5日至10日在中国上海举行。该博览会不仅是中国坚定支持贸易自由化、主动向世界开放市场的重大举措，也是世界各国展示国家发展成就、开展国际贸易的开放型合作平台。当前，世界经济深度调整，国际合作和多边贸易体制面临诸多挑战，实现共同发展和繁荣任重道远。中国愿通过举办进口博览会，与各方携手搭建经贸合作新平台，共同维护多边贸易体制和经济全球化，推动世界经济朝着更加开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向发展。

进口博览会已邀请包括贵国在内的130多个国家参展参会，展示参展国贸易环境、优势产业及特色产品，在进口博览会框架下开展推介交流和展览洽谈活动。我谨代表

中国政府，并以我个人名义，邀请总统先生出席进口博览会。我期待着届时在上海同你见面，共商中捷两国互利互惠、合作共赢的发展大计。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国主席

A large, bold, black handwritten signature in cursive script, which is the name 'Xi Jinping' (习近平).

2018年9月21日于北京

(neoficiální překlad)

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha

Vážený pane prezidente,

První ročník Čínského mezinárodního veletrhu dovozu se uskuteční ve dnech 5. – 10. listopadu 2018 v Šanghaji. Tento veletrh je nejen významným opatřením, kterým Čína setrvale podporuje liberalizaci obchodu a aktivní otevírání svého trhu světu, ale i otevřenou platformou pro spolupráci, na níž mají všechny země světa příležitost představit úspěchy svého rozvoje a provádět mezinárodní obchod. V současnosti, kdy probíhá hluboká restrukturalizace světové ekonomiky, čelí mezinárodní spolupráce a multilaterální systém obchodu mnoha výzvám a uskutečňování společného rozvoje a prosperity představuje velkou zodpovědnost. Čína je ochotna prostřednictvím pořádání veletrhu dovozu společně s ostatními zúčastněnými vybudovat novou platformu pro ekonomickou a obchodní spolupráci, chránit multilaterální systém obchodu a ekonomickou globalizaci a podporovat rozvoj světové ekonomiky směrem k větší otevřenosti, inkluzivnosti, všeobecným preferencím, rovnováze a společnému zisku.

Na veletrh dovozu bylo pozváno více než 130 zemí včetně Vaší země, aby zde představily svá domácí obchodní prostředí, silná odvětví a své typické produkty. V rámci veletrhu dovozu budou probíhat také propagační aktivity a jednání s vystavovateli. Jménem čínské vlády i svým vlastním jménem Vás, pane prezidente,

zvu k účasti na veletrhu dovozu. Těším se, že se s Vámi v době veletrhu v Šanghaji potkám, abychom diskutovali o dalších plánech rozvoje Číny a České republiky postavených na vzájemné výhodnosti a všestranném zisku ze spolupráce.

V hluboké úctě,

Prezident Čínské lidové republiky Xi Jinping

V Pekingu dne 21 září 2018

191 91 2018 9 28 40

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

值此你生日之际，谨致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

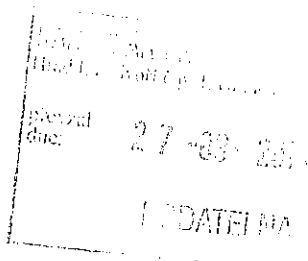
近年来，中捷两国共建“一带一路”取得丰硕成果。我高度重视中捷关系发展，愿同你一道努力，增进双方传统友谊，深化各领域务实合作，推动中捷战略伙伴关系向前发展，更好造福两国和两国人民。

祝身体健康、诸事顺遂。

中华人民共和国主席



2018年9月28日于北京





HRADP00BOG4R

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 28. září 2018

Vaše Excellence,

přijměte prosím mé srdečné blahopřání k Vaším narozeninám.

V posledních letech bylo při spolupráci v rámci iniciativy Pásmo a Stezka dosaženo řady významných úspěchů. Vysoce si vážím rozvoje čínsko-českých vztahů a jsem ochoten spolu s Vámi posilovat tradiční přátelství mezi dvěma zeměmi, prohlubovat praktickou spolupráci ve všech oblastech a podporovat další rozvoj strategického partnerství mezi Čínou a Českou republikou, abychom přinesli ještě větší prospěch oběma zemím a jejich lidem.

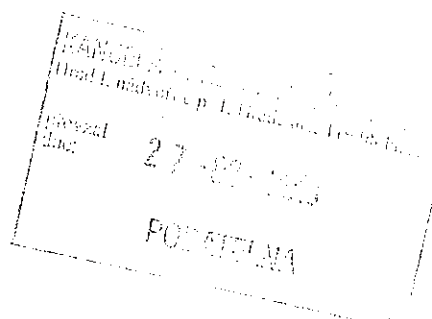
Přeji Vám dobré zdraví a hodně úspěchů.

Jeho Excellence

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha



习近平主席致捷克总统泽曼的复信

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

感谢你的来信。你重视发展对华关系，致力于推动两国合作，我对此表示高度赞赏。

当前，中捷关系继续保持积极发展势头，两国各领域务实合作全面推进，在“一带一路”建设框架下的交流合作进展顺利。我相信，正如你来信中所说，只要双方本着友好协商精神，就一定能妥善处理合作中出现的问题。

我高度重视中捷关系，愿同你一道努力，进一步增进两国传统友好，巩固政治互信，深化务实合作，推动中捷战略伙伴关系取得更大发展。

祝身体健康，万事顺遂。

中华人民共和国主席 习近平（签字）

2018年3月18日 于北京



HRADP00BSZJJ

(X) Jindrova
21.3.18

(neoficiální překlad)

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha

Vážený pane prezidente,

děkuji Vám za Váš dopis. Velice si vážím toho, že vztahům s Čínou věnujete velkou pozornost a že usilovně podporujete spolupráci mezi oběma zeměmi.

V současnosti si čínsko-české vztahy zachovávají pozitivní směřování, praktická spolupráce mezi oběma zeměmi se všestranně rozvíjí a výměna a spolupráce v rámci iniciativy „Pásma a stezka“ hladce pokračuje. Stejně jako jste uvedl ve svém dopise, i já věřím, že pokud budou obě strany postupovat v duchu přátelských konzultací, určitě dokážeme náležitě vyřešit problémy vzniklé při spolupráci.

Čínsko-českým vztahům přiřadám velký význam a mám zájem společně s Vámi dále rozvíjet tradiční čínsko-české přátelství, upevňovat politickou důvěru, prohlubovat praktickou spolupráci a podporovat další rozvoj čínsko-českého strategického partnerství.

Přeji Vám dobré zdraví a hodně úspěchů.

Prezident Čínské lidové republiky Xi Jinping (podpis)

V Pekingu dne 18. března 2018



HRADP00BDT47

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

值此中华人民共和国和捷克共和国建交70周年之际，我谨代表中国政府和中国人民，并以我个人的名义，向你并通过你，向贵国政府和人民致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

捷克是最早承认并同新中国建交的国家之一，两国和两国人民友谊源远流长。建交70年来，两国坚持相互尊重、平等相待、互利共赢原则，友好合作始终是双边关系发展主旋律。2016年3月，我成功访问贵国，同你一道将双边关系提升为战略伙伴关系，五年来我们八次会面，共同引领中捷关系进入全面快速向前新时期。

当前，双边关系面临继往开来的重要机遇和广阔前景。我高度重视中捷关系发展，愿同你一道努力，站在共建“一带一路”和中国—中东欧国家合作全面发展的新起点上，推动中捷战略伙伴关系迈上新台阶，造福两国和两国人民。

祝中捷两国人民友谊世代相传。

中华人民共和国主席 习近平

2019年10月6日于北京

HR A 900 B 0747

(Neoficiální překlad)

XI Jinping

Prezident Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 6. října 2019

Vážený pane prezidente,

u příležitosti 70. výročí navázání diplomatických vztahů mezi Čínskou lidovou republikou a Českou republikou mi dovoluji jménem čínské vlády a čínského lidu a též jménem svým vyjádřit Vám a prostřednictvím Vás i české vládě a českému lidu upřímné gratulace a popřát vše nejlepší.

Česká republika byla jedna z prvních zemí, které uznaly založení Čínské lidové republiky a navázaly s ní diplomatické vztahy, přátelství mezi oběma zeměmi a jejich lidmi je dlouhodobé. Po dobu sedmdesáti let od navázání diplomatických vztahů dodržovaly obě země vždy principy vzájemného respektu, vzájemné rovnocennosti a vzájemné prospěšnosti a výhodnosti, přátelská spolupráce byla vždy hlavním proudem rozvoje bilaterálních vztahů. V březnu 2016 jsem úspěšně navštívil Vaši zemi a společně s Vámi pozdvihl bilaterální vztahy na úroveň strategického partnerství. Během posledních pěti let jsme se setkali osmkrát a společně jsme dovedli čínsko-české vztahy do nové éry komplexního a rapidního směřování vpřed.

V současné době jsou bilaterální vztahy vystaveny významným příležitostem a širokým vyhlídkám. Přikládám velkou váhu rozvoji čínsko-českých vztahů a chci bych společně s Vámi vycházet z nového počátečního bodu komplexního rozvoje společné výstavby iniciativy „Pásmo a Stezka“ a spolupráce mezi Čínou a zeměmi střední a východní Evropy a podpořit pokročení čínsko-českého strategického partnerství na novou úroveň, jež by přinesla blahobyt oběma našim zemím a jejich lidem.

Přeji si, aby přátelství mezi lidmi obou našich zemí se přenášelo po generacích.

Miloš Zeman

Prezident České republiky

Praha



HRADP007C2RI

布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

第二届“一带一路”国际合作高峰论坛将于2019年4月25日至27日在北京举行，期间将举行圆桌峰会等活动。作为东道主，我诚挚邀请你出席圆桌峰会。

“一带一路”是我2013年提出的国际经济合作倡议，目的是传承古代丝绸之路精神，本着共商、共建、共享原则，推动各国加强政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通和民心相通，深化各领域务实合作，促进开放、联动、包容和共同发展。五年多来，在各方共同努力下，共建“一带一路”凝聚起广泛的国际共识，取得早期收获，为各国和世界经济发展开辟了新空间，为国际经济合作增加了新动力。

2017年，首届“一带一路”国际合作高峰论坛在北京成功举行，共同规划了共建“一带一路”蓝图，达成积极共识，取得一系列成果。第二届高峰论坛将在首届高峰论

坛基础上，以“共建‘一带一路’、开创美好未来”为主题，讨论发展政策对接、基础设施互联互通、可持续发展等各方共同关心的议题。在当前世界经济仍面临诸多不稳定不确定性因素的大背景下，我期待与你共同努力，推动第二届高峰论坛深化各方伙伴关系、扩大合作共识、推动共建“一带一路”取得新的积极进展。我相信，在各方共同努力下，共建“一带一路”将为促进世界经济增长、推动国际经济合作作出更大贡献。

中捷是友好互信的战略伙伴，也是携手共建“一带一路”的亲密朋友。双方发展战略对接、政策举措协同以及具体务实合作等各个方面都已经取得实质进展，并产生了积极示范效应。2018年11月，总统先生率团来华出席首届中国国际进口博览会，有力地促进了中捷共建“一带一路”合作以及两国经贸往来。我期待今年4月在北京与你见面，共商“一带一路”合作大计，推动两国战略伙伴关系持续向前发展，造福两国人民。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国主席

A large, bold, black handwritten signature in Chinese characters, which reads '习近平' (Xi Jinping).

2019年1月11日于北京

Peking, 11. ledna 2019

Pane prezidente,

Druhý ročník summitu Belt and Road Fórum pro mezinárodní spolupráci (BRF) se uskuteční v Pekingu ve dnech 25. – 27. dubna 2019. Během tohoto summitu proběhne kulatý stůl „Leaders' Roundtable“ a jiné akce. Jako hostitel Vás tímto srdečně k účasti u kulatého stolu „Leaders' Roundtable“ zvu.

Iniciativa Pásma a stezka, kterou jsem zahájil v roce 2013 je iniciativa pro mezinárodní ekonomickou spolupráci. Pokračováním v duchu starověké Hedvábné stezky a v souladu s principem rozsáhlých konzultací, společného úsilí a sdíleného prospěchu si iniciativa Pásma a stezka klade za cíl zlepšení politické, infrastrukturní, obchodní, finanční a mezilidské konektivity, prohloubení praktické spolupráce v mnoha oblastech a podporu otevřeného, vzájemně propojeného, inkluzivního a společného rozvoje všech zemí. Za posledních pět a více let, a to díky soustředěnému úsilí různých stran, pomohla iniciativa Pásma a stezka vybudovat široký mezinárodní konsenzus a přinesla rané ovoce. Iniciativa Pásma a stezka vytvořila nový prostor pro ekonomický rozvoj jednotlivých zemí a světa jako celku, a poskytla nový impuls mezinárodní hospodářské spolupráci.

Během prvního ročníku summitu Belt and Road Fórum, který úspěšně proběhl v Pekingu v roce 2017, účastníci společně vypracovali plán pro spolupráci v rámci iniciativy Pásma a stezka, dosáhli pozitivního konsenzu a vyprodukovali řadu výsledků. V návaznosti na tento pokrok se druhý ročník summitu Belt and Road Fórum zaměří na téma „Spolupráce v rámci iniciativy Pásma a stezka: Vytváření jasnější společné budoucnosti“. Během summitu budou diskutována témata společného zájmu, jako jsou koordinace rozvojové politiky, infrastrukturní konektivita, udržitelný rozvoj a další. V době, kdy světová ekonomika čelí mnohým nejistotám a destabilizujícím faktorům, se těším na spolupráci s Vámi s cílem, aby se druhý ročník Belt and Road Fóra stal setkáním, jež prohloubí partnerství, rozšíří konsenzus o spolupráci a usnadní svěží pozitivní rozvoj spolupráce v rámci iniciativy Pásma a stezka. Jsem přesvědčen, že pomocí soustředěného úsilí stran spolupráce v rámci iniciativy Pásma a stezka ještě více přispěje k posílení globálního růstu a prosperitě mezinárodní ekonomické spolupráce.

Jako strategičtí partneři, které spojuje přátelství a důvěra, jsou Čína a Česká republika blízkými přáteli také v rámci spolupráce pod hlavičkou iniciativy Pásma a stezka. Obě strany dosáhly výrazného pokroku v synergiích svých rozvojových strategií, v koordinaci politických opatření a ve spolupráci na specifických projektech. Je to příkladem vynikající spolupráce. V listopadu minulého roku jste vedl delegaci na první China International Import Expo, což výrazně posílilo naši spolupráci v rámci iniciativy Pásma a stezka, stejně jako naše obchodní a ekonomické vazby. Těším se na setkání s Vámi v dubnu letošního roku v Pekingu, abychom mohli projednat další kroky ve spolupráci v rámci iniciativy Pásma a stezka a posílit tak naše strategické partnerství ku prospěchu obou našich národů.

Prosím, přijměte ujištění o mé nejhlubší úctě.

Si Ťin-pching
prezident Čínské lidové republiky



布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

经各方协商，中方将于2020年4月15日至16日在北京举行中国—中东欧国家领导人峰会。作为东道主，我诚挚邀请你出席本届峰会。

中国—中东欧国家合作启动以来，在各方共同努力下，已经成为中国同中东欧国家开展建设性对话和进行务实合作的跨区域合作平台。当今世界，各国利益深度融合，共同面临发展的机遇和挑战。中国愿在中国—中东欧国家合作机制框架下，秉持“均衡普惠、务实创新、开放包容、互利共赢”原则，同中东欧国家在发展战略对接、共建“一带一路”等领域加强合作，在推动中国同中东欧各国双边关系发展的同时，也为丰富中欧合作内涵、促进世界共同发展作出积极贡献。

我期待明年在北京同你会面，共商中国和捷克以及中国—中东欧国家合作发展大计，引领合作取得更多成果。
顺致崇高的敬意。

中华人民共和国主席

A large, bold, black handwritten signature in cursive script, which is the name 'Xi Jinping' (习近平).

2019年12月9日于北京

(Translation)

Beijing, 9 December 2019

His Excellency Miloš Zeman
President of the Czech Republic
Prague

Dear Mr. President,

China will, after consulting with the parties concerned, hold a leaders' summit with Central and Eastern European countries (CEECs) in Beijing on 15-16 April 2020. As the host of this China-CEEC Summit, I am privileged to extend a warm invitation to Your Excellency.

Thanks to the joint efforts of the parties concerned, China-CEEC cooperation has come a long way and become a cross-regional platform for constructive dialogue and results-oriented cooperation. In the world today, countries have closely entwined interests and face common opportunities and challenges to development. China is ready to work with CEECs under the framework of China-CEEC cooperation mechanism and in the principle of balanced and general benefit, pragmatism and innovation, openness and inclusiveness, and mutually-beneficial and win-win cooperation. China will seek synergy with the development strategies of CEECs and enhance our Belt and Road cooperation. Such cooperation will not only enhance bilateral relations between China and CEECs, but also enrich China-Europe cooperation and contribute actively to the common development of the world.

Excellency, I look forward to meeting you in Beijing next year for discussions on planning China-Czech Republic and China-CEEC cooperation to make sure that such cooperation produces more fruitful results.

Please accept the assurances of my highest consideration.

(Signed) Xi Jinping

President
The People's Republic of China



HRADP00CQ0WS

Kopie AM

orig. ari nader?

5215/2016

Merry Christmas and
Happy New Year!



Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the People's Republic of China
to the Czech Republic

张 Jianmin

ZHANG Jianmin

Pelléova 18
160 00 Prague 6
Czech Republic

Tel: 00420-224311323
Fax: 00420-224319888
E-mail: chinaembassy@seznam.cz

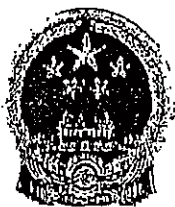
VELVYSLANECTVÍ
ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY
Pelléova 18
160 00 Praha 6 - Bubeněč

KANCELÁŘ PREZIDENTA REPUBLIKY
Hrad I. nádvoří č. p. 1, Hradčany, 119 08 Praha 1
převzal
dne: 25. 11. 2020
PODATELNA

J.E. Miloš Zeman
prezident republiky
Kancelář prezidenta republiky
Hrad I. nádvoří č. p. 1
Hradčany, 119 08 Praha 1

199/21

Kopie
d. ambasady
přít. př. Kadeřav.



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

刚刚过去的2020年是极不寻常的一年，面对突如其来的新冠肺炎疫情，中国与中东欧国家共克时艰、携手抗疫，中国—中东欧国家合作展现出新的活力。受疫情影响，经各方一致商定，原定于2020年4月在北京举行的中国—中东欧国家领导人峰会推迟举办。

当前，各国疫情防控进入新阶段，经济复苏发展任务艰巨，中国同中东欧国家有必要加强沟通、凝聚共识、规划合作，助力后疫情时期经济社会复苏和发展。

鉴于此，中方将于2021年2月9日以视频连线方式举办中国—中东欧国家领导人峰会。作为东道主，我诚挚邀请你出席峰会，共商合作共赢大计，积极推进双边关系、中国—中东欧国家合作，为丰富中欧整体合作内涵、促进中

欧共同发展作出积极贡献。

顺致崇高敬意。

中华人民共和国主席

A large, bold, black handwritten signature in cursive script, reading '习近平' (Xi Jinping).

2021年2月1日于北京

194/21

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 1. února 2021

Vážený pane prezidente,

rok 2020 byl mimořádným rokem. Tváří v tvář náhlému útoku COVID-19 Čína a země střední a východní Evropy staly společně v boji proti koronaviru a překonaly obtížnou dobu, tím vnášely nový impuls do spolupráce mezi Čínou a zeměmi střední a východní Evropy. S ohledem na pandemii jsme se dohodli na odložení Summitu Číny a zemí střední a východní Evropy v Pekingu na pozdější datum, který byl původně naplánován na duben loňského roku.

V současné době vstoupily země do nové fáze reakce na COVID a čelí velkým výzvám v oblasti hospodářské obnovy a rozvoje. Je zapotřebí, aby Čína a země střední a východní Evropy posílily komunikaci, dosáhly konsensu a zmapovaly postupy spolupráce na podporu hospodářské a sociální obnovy a rozvoje v postcovidové éře.

V této souvislosti Čína bude pořádat Summit Číny a zemí střední a východní Evropy prostřednictvím videa dne 9. února 2021. Jako hostitel Vás s potěšením pozvu na Summit a těším se na diskusi s Vámi o způsobech, jak dosáhnout vzájemně prospěšné spolupráce a posílit bilaterální vazby a spolupráci mezi Čínou a zeměmi střední a východní Evropy. Mohli bychom společně přispět k obohacení celkové spolupráce mezi Čínou a Evropou a podpoře rozvoje sdíleného oběma stranami.

Přijměte prosím mé nejhlubší úctu.

Jeho Excellence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha

中华人民共和国大使馆
Velvyslanectví Čínské lidové republiky

510)2021



HRADP007BMVF

Pozvánka

Vážený pane prezidente,

Oslava „Šťastného čínského nového roku“ každoročně již od roku 2015 láká pozornost desítek tisíc návštěvníků. Kvůli pandemii COVID-19 se tato oslava bude letos konat online.

Při příležitosti nadcházejícího roku Buvola uspořádá Velvyslanectví Čínské lidové republiky v České republice letošní slavnostní galavečer „Šťastného čínského nového roku“ ve čtvrtek dne 11. února 2021 v 19:00.

Bohatý program pro Vás bude připraven na následujících online platformách:

Twitter: @ChineseEmbinCZ

Facebook: @chinaembassy.cz

YouTube: Chinese Embassy in Czechia

Těšíme se na Vaši účast.

ZHANG Jianmin

Velvyslanec Čínské lidové republiky v České republice

4166/21



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

值此你生日之际，谨致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

我高度重视中捷关系发展，很高兴始终同你保持良好工作关系和个人友谊。当前，中捷关系面临新发展机遇。我们在今年7月通话中达成重要共识，将通过共建“一带一路”和中国—中东欧国家合作等平台，深化各领域合作，推动复工复产和经济复苏，维护和发展好中捷关系。我期待同你携手努力，造福两国和两国人民。

祝身体健康、诸事顺遂。

中华人民共和国主席

A large, stylized handwritten signature in black ink, reading '习近平' (Xi Jinping).

2021年9月28日于北京

4100/21



HRADP007BGOK

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 28. září 2021

Vážený pane prezidente,

přijměte prosím mé srdečné blahopřání a přání všeho nejlepšího k Vaším narozeninám.

Velice si vážím rozvoje čínsko-českých vztahů. Jsem rád, že stále udržuji s Vámi dobré pracovní vztahy a osobní přátelství. V současnosti čínsko-české vztahy čelí nové příležitosti pro rozvoj. Letos v červenci jsme během telefonátu dosáhli důležitých konsenzů, že prostřednictvím platformy, jako jsou společné budování Pásma a stezky a spolupráce mezi Čínou a zeměmi střední a východní Evropy, budeme prohlubovat spolupráce ve všech oblastech, podporovat obnovení práce a produkce a obnovu ekonomiky a dobře chránit a rozvíjet čínsko-české vztahy. Těším se, že se snažím společně s Vámi ruku v ruce v prospěchu obou zemí a jejich lidu.

Přeji Vám dobré zdraví a hodně úspěchů.

Jeho Excelence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha

1572/21



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生：

很高兴再次收到老朋友的来信。当前，捷克仍面临新冠肺炎疫情肆虐的困难局面，我谨向你和捷克人民表示诚挚慰问，祝愿贵国早日战胜疫情，恢复经济社会正常发展。

目前，疫情还在全球范围发展。中方愿同捷克等世界各国紧密携手，加强联防联控和疫情防治经验交流。中方将继续坚定履行承诺，致力于将疫苗作为全球公共产品，在全球公平分配和使用。我高度重视总统先生关于加强两国疫苗合作的关切，如捷方提出具体需求，双方工作层可就此进行对接。

祝你身体健康、工作顺利！

中华人民共和国主席

2021年3月12日于北京

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 12. března 2021

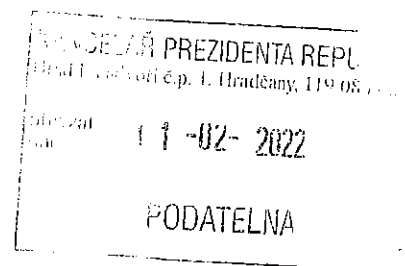
Vážený pane prezidente,

Jsem rád, že jsem opět obdržel dopis od starého přítele. V současné době Česká republika stále čelí závažné situaci, ve které zuří epidemie COVID-19. Dovoluji si Vám i českému lidu vyjádřit srdečné soucitu a přeji Vaší zemi brzké vítězství nad epidemií a obnovení hospodářského a sociálního rozvoje.

V současnosti epidemie se stále ještě vyvíjí po celém světě. Čínská strana je ochotna se všemi zeměmi včetně České republiky ruku v ruce posilovat výměnu zkušeností v oblasti společné prevence a kontroly i prevence a léčení epidemie. Čína bude dále pevně splnit své závazky a snažit se, aby vakcína byla uvedena jako celosvětový veřejný produkt a byla spravedlivě distribuována a využívána. Přikládám velkou důležitost zájmu pana prezidenta o podporu spolupráce vakcíny mezi dvěma zeměmi. V případě, že česká strana předloží konkrétní potřeby a požadavky, obě strany můžou jednat o této záležitosti na pracovní úrovni.

Přeji Vám dobré zdraví a hodně pracovních úspěchů.

Jeho Excelence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha



HRADP00BW4Y1

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生、亲爱的老朋友：

承蒙你在中国农历虎年新春之际来函祝贺，我谨致以诚挚的谢意，并祝你和家人新春快乐、万事如意！

我高度重视中捷关系发展，赞赏你多年来为促进两国友好合作所作不懈努力，期待和你携手推进双边关系，造福两国和两国人民。

感谢你对北京冬奥会的坚定支持。捷克是冰雪运动传统强国，相信贵国运动员一定会在北京冬奥会上取得佳绩。

祝身体健康、工作顺利！

中华人民共和国主席 习近平

2022年2月9日于北京

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 9. února 2022

Vážený pane prezidente, milý starý příteli,

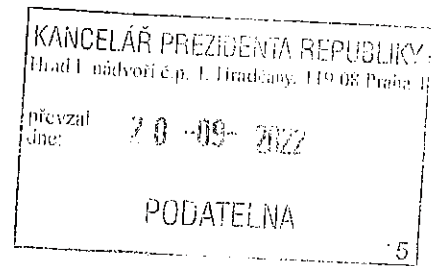
rád bych vyjádřil své upřímné poděkování za Váš blahopřejný dopis u příležitosti čínskému novému lunárnímu roku tygra a přeji Vám i Vaší rodině šťastný nový rok a mnoho úspěchů!

Vysoce si vážím rozvoji čínsko-českých vztahů a oceňuji Vaši vytrvalou snahu o podporu přátelské spolupráce mezi oběma zeměmi v plynulých letech. Těším se na spolupráci s Vámi ruku v ruce při podpoře bilaterálních vztahů v prospěchu obou zemí a jejich lidu.

Děkuji za Vaši pevnou podporu pro Zimní olympijské hry v Pekingu. Česká republika je tradiční velmocí v zimních sportech a věřím, že sportovci z Vaší země jistě dosáhnou skvělých výsledků na Zimních olympijských hrách v Pekingu.

Přeji Vám hodně zdraví a mnoho pracovních úspěchů!

Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha



HRADP00D7E4C

Co. 2022/09

布拉格

捷克共和国

米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生、亲爱的老朋友：

承蒙你就四川泸定6.8级地震来函慰问，我谨表示衷心的感谢。

顺致良好祝愿。

中华人民共和国主席 习近平

2022年9月19日于北京



10. 9. 2022
2022. 9. 28
10000

布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统

尊敬的总统先生、亲爱的朋友：

值此你生日之际，谨致以诚挚的祝贺和良好的祝愿。

近年来，在我们双方共同推动下，中捷建立战略伙伴关系，各领域合作成效显著。中捷关系健康稳定发展符合两国共同利益。我愿同你保持良好沟通，增强两国政治互信，深化互利合作，推动中捷战略伙伴关系行稳致远，造福两国和两国人民。

祝身体健康、诸事顺遂。

中华人民共和国主席

习近平

2022年9月28日于北京

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 28. září 2022

Vážený pane prezidente, milý příteli,

přijměte prosím mé srdečné blahopřání a přání všeho nejlepšího k Vaším narozeninám.

V posledních letech Čínská lidová republika a Česká republika na základě společné podpory obou stran navázaly strategické partnerství a dosáhly pozoruhodných výsledků ve spolupráci v různých oblastech. Zdravý a stabilní rozvoj čínsko-českých vztahů je ve společném zájmu obou zemí. Jsem připraven udržovat s Vámi dobrou komunikaci, posilovat vzájemnou politickou důvěru mezi oběma zeměmi, prohlubovat vzájemně výhodnou spolupráci a podporovat stabilní a dalekosáhlý rozvoj strategického partnerství mezi Čínou a Českou republikou ve prospěchu obou zemí a jejich lidu.

Přeji Vám dobré zdraví a hodně úspěchů.

Jeho Excelence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha

(Neoficiální překlad)

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 30. září 2022

Vážený pane prezidente,

dovoluji si vyjádřit srdečné poděkování za Vaše blahopřání při příležitosti 73. výročí založení Čínské lidové republiky a k úspěchu 20. národního sjezdu Komunistické strany Číny.

Naším společným přáním je upevňovat a rozvíjet dobré čínsko-české vztahy, což je také v základním zájmu obou zemí a jejich lidu. Vysoce si vážím Vaší silné podpory rozvoje vztahů obou zemí v průběhu let. Rád bych s Vámi vyvinul společnou snahu posilovat strategické vzájemné důvěry mezi oběma zeměmi a rozšiřovat pragmatické spolupráce v různých oblastech, aby čínsko-české přátelství stabilně a zdaleka rostlo a prospívalo oběma zemím a jejich lidem.

Přeji Vám dobré zdraví a hodně úspěchů.

Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha



布拉格

捷克共和国总统

米洛什·泽曼先生

尊敬的泽曼总统先生：

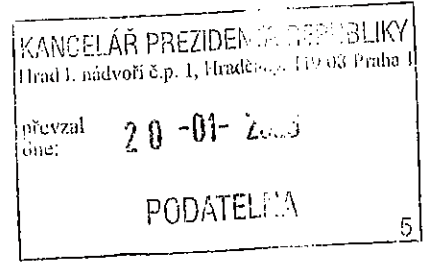
在中共二十大胜利召开和中共二十届一中全会选举产生新一届中央领导机构之际，承蒙你来函祝贺我再次当选中共中央总书记，体现了你对我本人以及中国党和人民的友好情谊。我谨代表中国党和人民，并以我个人名义，表示诚挚的谢意。

中捷关系健康发展符合两国和两国人民的共同利益。我高度重视中捷两国关系发展，愿同你保持密切沟通，共同推动中捷战略伙伴关系得到更大发展，更好造福两国人民。

顺致良好祝愿。

中国共产党中央委员会总书记
中华人民共和国主席

2022年11月22日于北京



布拉格
捷克共和国
米洛什·泽曼总统



尊敬的总统先生：

承蒙你就江泽民同志逝世来函表示哀悼和慰问，我谨代表中国政府和中国人民向你表示感谢，并转达江泽民同志家属的谢意。

江泽民同志担任中国国家领导人期间，为中国同捷克关系发展作出重要贡献。

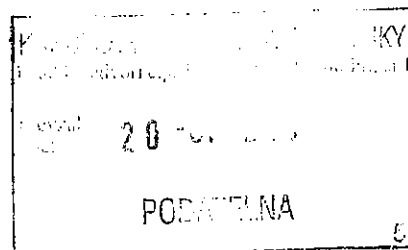
我高度重视中捷关系发展，赞赏你致力于两国友好合作的积极态度，愿同你携手推动中捷关系得到更大发展。

顺致良好祝愿。

中华人民共和国主席 习近平

2023年1月17日于北京

(Neoficiální překlad)



102 400/22

XI Jinping
Prezident
Čínské lidové republiky

V Pekingu dne 17. ledna 2023

Vážený pane prezidente,

dovoluji si Vám jménem čínské vlády a čínského lidu vyjádřit vděčnost za Váš kondolenční dopis a soustrast k úmrtí soudruhu Jiang Zemin a sdělit poděkování od rodiny soudruha Jiang Zemin.

Soudruh Jiang Zemin významně přispěl k rozvoji vztahů mezi Čínou a Českem během svého působení ve funkci státního vůdce Číny.

Přikládám velký význam rozvoji čínsko-českých vztahů a ocením Váš kladný přístup k usilování přátelské spolupráce mezi oběma zeměmi. Jsem ochoten spolupracovat s Vámi na větší rozvoj čínsko-českých vztahů.

S úctou.

Jeho Excellence
Miloš Zeman
Prezident České republiky
Praha

г.Москва

«9» апреля 2014 года

Уважаемый господин Президент!

В последние месяцы экономика Украины стремительно деградирует. Углубляется спад в промышленности и в строительстве. Растет бюджетный дефицит. Резко ухудшается состояние валютной сферы, к отрицательному торговому сальдо добавился отток капитала из страны. Экономика Украины приближается к дефолту, к остановке производства и к взрывному росту безработицы.

Россия и страны Евросоюза – наиболее крупные торговые партнеры Украины. Исходя из этого, на прошедшем в конце января саммите Россия-ЕС мы договорились с нашими европейскими партнерами о проведении консультаций по вопросам развития украинской экономики, имея в виду соблюдение интересов Украины и наших стран при формировании интеграционных союзов с ее участием. Однако все попытки российской стороны начать реальные консультации результата не принесли.

Вместо консультаций мы слышим призывы снизить контрактные цены на российский газ, которые имеют якобы «политический характер». Создается впечатление, что европейские партнеры хотят в одностороннем порядке переложить на Россию последствия украинского экономического кризиса.

С самого первого дня существования независимой Украины Россия поддерживала устойчивость украинской экономики, поставляя ей газ по заниженным ценам. В январе 2009 года при участии премьера Ю.Тимошенко был подписан контракт купли-продажи природного газа в 2009-2019 гг., который урегулировал вопросы поставки и оплаты газа и гарантировал его бесперебойный транзит через территорию Украины. И который Россия неукоснительно соблюдает. Кстати, министром топлива и энергетики

Украины тогда был Ю.Продан – он и сегодня занимает аналогичный пост в киевском правительстве.

Объем природного газа, поставленного на Украину в соответствии с этим контрактом, составил в 2009-2014 гг. (первый квартал) 147,2 млрд.куб.м. Хотел бы особо подчеркнуть – «формула цены», зафиксированная в контракте, ни разу с тех пор не менялась. И Украина, вплоть до августа 2013 года, исправно платила за газ в соответствии с этой формулой.

Другое дело, что уже после подписания контракта Россия предоставила Украине целый ряд беспрецедентных льгот и скидок по цене за газ. Это скидка по «харьковским соглашениям» 2010 года, которая предоставлялась как аванс в счет будущих, начиная с 2017 года, арендных платежей за пребывание Черноморского флота. Скидка по ценам на газ, закупаемый для химических предприятий Украины. Скидка, введенная в декабре 2013 года сроком на один квартал в связи со сложившимся критическим состоянием украинской экономики. Начиная с 2009 года, суммарно эти скидки составили 17,0 млрд. долларов США. К этому следует добавить еще 18,4 млрд. долларов США – неоплаченные украинской стороной штрафные санкции за невыборку минимального годового количества газа (take-or-pay).

Таким образом, Россия за последние четыре года субсидировала экономику Украины за счет занижения цен на газ в объеме 35,4 млрд. долларов США. Кроме того, в декабре 2013 года Россия предоставила Украине заем на 3,0 млрд. долларов США. Эти весьма значительные финансовые ресурсы были направлены на поддержку стабильности и платежеспособности украинской экономики, сохранение рабочих мест и занятости. Подчеркну – кроме России этого никто не делал.

А что же европейские партнеры? Вместо реальной поддержки Украины – декларации о намерениях. Обещания без реальных дел. Евросоюз использует украинскую экономику как источник продовольственного сырья, металла и минеральных ресурсов и, одновременно, как рынок сбыта готовой

продукции высокой степени переработки (машиностроение, химия), создавая при этом дефицит торгового баланса Украины более 10 млрд. долларов США. А это почти две трети от общего дефицита по текущим операциям Украины в 2013 году.

Кризис украинской экономики, во многом вызванный дисбалансом в торговле со странами ЕС, остро негативно сказывается на выполнении контрактных обязательств Украины.

По поставкам российского газа. «Газпром» не предъявляет и не собираются предъявлять каких-либо дополнительных условий по сравнению с теми, которые отражены в контракте 2009 года. Это относится и к контрактной цене на газ, которая рассчитывается в строгом соответствии с согласованной формулой. Однако Россия больше не должна и не может в одиночку нести бремя поддержки украинской экономики, предоставляя ей скидки на газ и прощая долги. Фактически, оплачивая своими субсидиями дефицит в торговле Украины и стран-членов ЕС.

В текущем году из месяца в месяц нарастает задолженность НАК «Нафтогаз Украины» за поставленный газ. В ноябре-декабре 2013 года – 1451,5 млн. долларов США, в феврале 2014 года - плюс 260,3 млн., в марте – еще 526,1 млн. Обращаю ваше внимание, что в марте еще действовали цены со скидкой – 268,5 долларов США за тысячу куб. м. И даже по такой цене Украина не заплатила ни одного доллара!

В таких условиях, «Газпром», в соответствии с пунктами 5.1.5, 5.8 и 5.3 действующего контракта, будет вынужден перейти на предоплату поставок газа и в случае нарушения условий платежей полностью или частично не поставлять газ. Другими словами – будет поставляться ровно столько газа, сколько украинской стороной будет заплачено за месяц вперед.

Безусловно, это крайняя мера. Мы отдаем себе отчет, что она увеличивает риски несанкционированного отбора газа, идущего через территорию Украины для европейских потребителей. И что она может

затруднить формирование запаса газа на Украине для обеспечения его потребления в осенне-зимний период. Для того, чтобы гарантировать бесперебойный транзит газа нужно уже в самое ближайшее время приступить к закачке в подземные хранилища на Украине газа в объеме 11,5 млрд. куб. м – а это потребует платежей порядка 5 млрд. долларов США.

Однако самоустранение наших европейских партнеров от совместных действий по разрешению экономического кризиса на Украине и даже от консультаций с российской стороной – не оставляет для России никакой альтернативы.

Выход из сложившейся ситуации может быть только в одном. Провести незамедлительные консультации на уровне министров экономики, финансов и энергетики с целью выработки согласованных действий по стабилизации экономики Украины и обеспечению поставок и транзита российского газа в строгом соответствии с контрактными условиями. И как можно скорее приступить к скоординированным конкретным действиям. К этому мы призываем наших европейских партнеров.

Безусловно, Россия готова участвовать в стабилизации и восстановлении украинской экономики. Но не в одностороннем порядке, а на паритетных с нашими европейскими партнерами условиях. С учетом тех фактических вложений и затрат, которые длительное время в одиночку несла Россия, поддерживая Украину. Только такой подход, как нам представляется, является справедливым и сбалансированным. И только он приведет к успеху.

В.ПУТИН

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
г.Прага

Neoficiální překlad z ruštiny

Vážený pane Prezidente!

Během posledních měsíců ukrajinská ekonomika rázně degraduje. Prohlubuje se pokles v průmyslu a stavebnictví. Stoupá rozpočtový schodek. Prudce se zhoršuje stav měnové sféry, záporné obchodní saldo je teď doprovázeno odlivem kapitálu ze země. Ekonomika Ukrajiny se přibližuje k defaultu, k zastavení výroby a výbušnému růstu nezaměstnanosti.

Ruská federace a země Evropské unie jsou největšími obchodními partnery Ukrajiny. Na základě toho jsme se během summitu Rusko – EU, který proběhl na konci ledna, dohodli s našimi evropskými partnery o konání konzultací v otázce rozvoje ukrajinské ekonomiky, a to s ohledem na respektování zájmů Ukrajiny a našich zemí při budování integračních unií s její účastí. Veškeré pokusy ruské strany o nastartování reálných konzultací však nevedly k žádným výsledkům.

Místo konzultací slyšíme výzvy, abychom snížili smluvní ceny za ruský plyn, které prý mají *politický charakter*. Vytváří se dojem, že evropští partneři chtějí jednostranně přenést na Ruskou federaci následky ukrajinské ekonomické krize.

Od prvního dne existence nezávislé Ukrajiny podporovalo Rusko stabilitu ukrajinské ekonomiky a dodávalo jí plyn na základě snížených cen. V lednu r. 2009 byla za účasti premiérky Juliji Tymošenkové podepsána smlouva o nákupu přírodního plynu na rok 2009 až 2019, která upravovala otázky dodávek a úhrady plynu a garantovala jeho nepřetržitý tranzit přes území Ukrajiny, a kterou Ruská federace bezpodmínečně plní. Mimochodem tehdy byl ukrajinským ministrem pro palivo a energetiku pan Jurij Prodan, jenž i dnes zastává obdobnou funkci v kyjevské vládě.

Objem zemního plynu dodaného na Ukrajinu na základě této smlouvy tvořil v letech 2009-2014 (první čtvrtletí) 147,2 miliard m³. Chtěl bych zvláště podtrhnout, že zakotvený ve smlouvě *cenový vzorec* se od té doby ani jednou

neměnil. A Ukrajina až do srpna roku 2013 řádně platila za plyn v souladu s tímto vzorcem.

Jiná věc je, že až po podepsání smlouvy poskytlo Rusko Ukrajině celou řadu jedinečných zvýhodnění a slev co se týká ceny plynu. Byly to slevy následující: sleva na základě *Charkovských dohod* z r. 2010, která se poskytovala jako záloha na účet budoucích (začínajících rokem 2017) plateb za pronájem v souvislosti s rozmístěním Černomorské flotily; cenová sleva za plyn, nakupovaný pro účely ukrajinských podniků chemického průmyslu; sleva, zavedená v prosinci r. 2013 na jedno čtvrtletí v souvislosti s kritickým stavem ukrajinské ekonomiky. Od roku 2009 vytvořily tyto slevy celkově 17,0 miliard amerických dolarů. K tomu je nutné připočítat ještě 18,4 miliard amerických dolarů, jež tvoří nezaplacené ukrajinskou stranou pokuty za neodebrané minimální roční množství plynu (take-or-pay).

Rusko tedy během posledních čtyř let dotovalo ekonomiku Ukrajiny prostřednictvím snížení ceny plynu v rozsahu 35,4 miliard amerických dolarů. Kromě toho v prosinci r. 2013 poskytlo Rusko Ukrajině půjčku 3 miliardy amerických dolarů. Tyto velmi značné finanční prostředky byly směřovány na podporu stability a solventnosti ukrajinské ekonomiky, zachování pracovních míst a podporu zaměstnanosti. Musím podotknout – nikdo kromě Ruska to nedělal.

Nu a co evropští partneři? Namísto reálné podpory Ukrajiny – jen deklarace o záměrech. Sliby místo reálných činů. Evropská Unie používá ukrajinskou ekonomiku jako zdroj potravinových surovin, kovu a nerostných surovin a zároveň jako odbytný trh pro hotové výrobky vysokého stupně zpracování (strojírenství, chemie), čímž způsobuje deficit obchodní bilance Ukrajiny více jak 10 miliard amerických dolarů. To tvoří skoro dvě třetiny celkového deficitu Ukrajiny podle běžných transakcí v r. 2013.

Krise ukrajinské ekonomiky z většiny vyvolaná narušením obchodní bilance se zeměmi EU se velice negativně odráží na plnění Ukrajinou smluvních závazků ohledně dodávek ruského plynu. *Gazprom* ne vznáší a nehodlá vznášet jakékoliv dodatečné podmínky k těm, co již jsou zakotveny ve smlouvě z r. 2009. Týká se to také smluvní ceny, která se kalkuluje v přísném souladu s odsouhlaseným

vzorcem. Rusko přesto již nemusí a ani nemůže o samotě nést břemeno podpory ukrajinské ekonomiky poskytováním jí slevy na plyn a odpouštěním dluhu. Tím fakticky splácí svými dotacemi obchodní deficit mezi Ukrajinou a členskými státy EU.

V průběhu letošního roku s každým měsícem narůstá zadluženost národní akciové společnosti *Naftogaz Ukrajiny* za dodaný plyn. V období listopad-prosinec roku 2013 činila 1451,5 milionů dolarů USA, v únoru 2014 – přibylo 260,3 milionů, v březnu – ještě 526,1 milionů. Upozorňují, že v březnu ještě platily ceny se slevou – 268,5 dolarů USA za tisíc metrů krychlových, ale dokonce i za této ceny Ukrajina nezaplatila ani dolar!

Za takových to podmínek *Gazprom*, na základě článků 5.1.5, 5.8 a 5.3 platné smlouvy, bude nucen vyžadovat zálohové platby za dodávky plynu a v případě porušení podmínek plateb úplně nebo částečně přerušit dodávky plynu. Jinými slovy – dodávat se bude přesně tolik plynu, kolik si ukrajinská strana zaplatí měsíc dopředu.

Zajisté jedná se o krajní opatření. Uvědomujeme si, že tím se zvýší riziko nelegálního odběru plynu, dodávaného přes ukrajinské území evropským spotřebitelům. A že se tím ztíží vytvoření zásob plynu na Ukrajině pro zajištění spotřeby během podzimu a zimy. Pro to, aby byl garantován plynuly tranzit plynu je nutné již v nejbližší době zahájit naplňování podzemních zásobníků na Ukrajině plynem v objemu 11,5 miliard metrů krychlových – a to bude vyžadovat platby ve výši zhruba 5 miliard dolarů USA.

Nicméně, odmítavý postoj našich evropských partnerů ke společným krokům, směřujícím k vyřešení ekonomické krize na Ukrajině, ba dokonce ke konzultacím s ruskou stranou – nenechává Rusku žádnou alternativu.

Existuje jen jediné východisko ze vzniklé situace. Neprodleně provést konzultace na úrovni ministrů ekonomiky, financí a energetiky za účelem vypracování sladěných kroků, namířených na stabilizaci hospodářství Ukrajiny a zajištění dodavek a tranzitu ruského plynu přesně podle smluvních podmínek. A co

nejrychleji podniknout koordinované konkrétní kroky. K tomu vyzýváme naše evropské partnery.

Zajisté, Rusko je připraveno účastnit se stabilizace a obnovení ukrajinské ekonomiky. Avšak nikoli jednostranně, ale za rovných podmínek s našimi evropskými partnery. S přihlédnutím k těm fakticky investovaným prostředkům a nákladům, které po dlouhou dobu Rusko neslo samostatně, když podporovalo Ukrajinu. Pouze takový přístup je, jak se nám jeví, spravedlivý a vyvážený. A pouze to přivede k úspěchu.

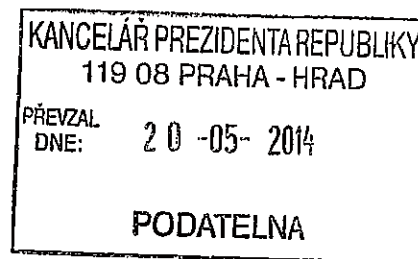
V.Putin

9. dubna 2014

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha

г.Москва

«14» мая 2014 года



Уважаемый господин Президент!

В начале апреля мы обратились с предложением о незамедлительном проведении консультаций с целью выработки согласованных действий по стабилизации экономики Украины и обеспечению устойчивых поставок и транзита российского газа в соответствии с контрактными условиями.

Прошло больше месяца. В Москве состоялись консультации с представителями ряда стран, не входящих в ЕС, в рамках которых наши партнеры полностью разделяли озабоченность ситуацией с оплатой украинской стороной за поставляемый из Российской Федерации газ и рисками недостаточного уровня закачки газа в подземные хранилища Украины.

Что касается стран-членов ЕС, за это время состоялась единственная встреча в Варшаве с делегацией во главе с комиссаром ЕК по энергетике Г.Эттингером с участием представителя украинской стороны Ю.Продана. К сожалению, вынуждены констатировать, что конкретных предложений по стабилизации ситуации с выполнением украинским покупателем контрактных обязательств и обеспечением надежного транзита от наших партнеров получено не было.

Более того, за это время ситуация с оплатой российского газа только ухудшилась. В адрес ОАО «Газпром» так и не поступило ни одного платежа за поставленный на Украину газ. Общий долг украинской стороны возрос с 2,237 млрд.долларов США до 3,508 млрд.

И это несмотря на то, что украинская сторона получила первый транш финансовой помощи от Международного валютного фонда в размере 3,2 млрд.долларов США.

В таких условиях российская сторона в строгом соответствии с контрактом выставила счет на предоплату поставок газа на Украину и, начиная с 1 июня, будет осуществлять поставки газа в объемах, заранее оплаченных украинской стороной.

Хотел бы еще раз подчеркнуть – это вынужденное решение. Российская Федерация остается открытой к продолжению консультаций и к совместным с европейскими странами действиям по нормализации ситуации. Со своей стороны, мы надеемся на более активное ведение диалога со стороны Европейской комиссии с целью выработки конкретных справедливых решений по стабилизации экономики Украины.

С уважением,

В.ПУТИН

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
г.Прага

Neoficiální překlad z ruštiny

HRADP0091Y4I

Vážený pane Prezidente!

Začátkem dubna jsme navrhli neodkladné uskutečnění konzultací za účelem vypracování koordinovaných kroků zaměřených na stabilizaci ekonomiky Ukrajiny a zabezpečení trvalých dodávek a tranzitu ruského plynu na základě smluvních podmínek.

Uplynul víc než měsíc. V Moskvě se konaly konzultace se zástupci řady zemí, jež nejsou členy EU, během kterých naši partneři plně sdíleli naše znepokojení situací, týkající se úhrady ukrajinskou stranou dodávaného z Ruské federace plynu a rizik spojených s nedostačujícím objemem naplnění podzemních zásobníků plynu na Ukrajině.

Co se týká členských států EU tak během tohoto období došlo k jedinému setkání ve Varšavě s delegací vedenou eurokomisařem pro energetiku G.Ettingrem za účasti zástupce ukrajinské strany J.Prodana. Bohužel jsme nuceni konstatovat, že naši partneři žádné konkrétní návrhy na stabilizaci situace prostřednictvím plnění ukrajinským odběratelem smluvních závazků a zabezpečení spolehlivého tranzitu nepředložili.

Ba dokonce se situace kolem úhrady za ruský plyn v uplynulém období jenom zhoršila. Na adresu s.r.o. *Gazprom* nedorazila ani jedna platba za dodaný na Ukrajinu plyn. Celková zadluženost ukrajinské strany porostla ze 2,237 miliard USD na 3,508 miliard USD.

A to všechno nehledě na to, že ukrajinská strana dostala první tranši finanční pomoci Mezinárodního měnového fondu ve výši 3,2 miliard USD.

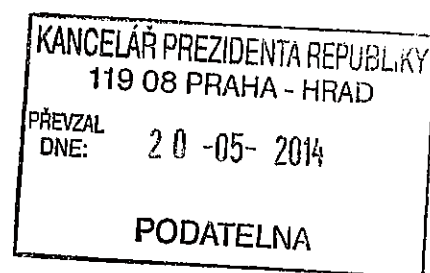
Za těchto podmínek vystavěla ruská strana v přísném souladu se smlouvou účet na zaplacení dodávek plynu na Ukrajinu předem a počínaje 1. červnem bude dodávat plyn v objemu předem uhrazeném ukrajinskou stranou.

Dovolte mi znovu podotknout – toto je vynucené rozhodnutí. Ruská federace zůstává otevřena pro pokračování konzultací a pro společné s evropskými

zeměmi kroky za účelem normalizace situace. Ze své strany doufáme, že Evropská komise aktivněji povede dialog za účelem vypracování konkrétních spravedlivých řešení, zaměřených na stabilizaci ukrajinské ekonomiky.

S úctou,

V.PUTIN



JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha



2014/14

**ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

« 15 » мая 2014 г.

№ Пр-1087

Москва, Кремль

Уважаемый господин Президент,

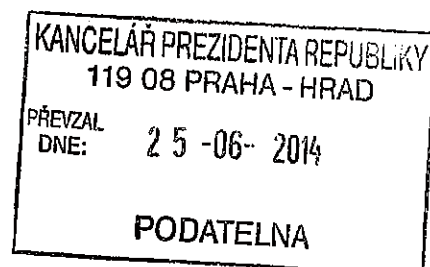
В начале апреля мы обратились с предложением о незамедлительном проведении консультаций с целью выработки согласованных действий по стабилизации экономики Украины и обеспечению устойчивых поставок и транзита российского газа в соответствии с контрактными условиями.

Прошло больше месяца. В Москве состоялись консультации с представителями ряда стран, не входящих в ЕС, в рамках которых наши партнеры полностью разделили озабоченность ситуацией с оплатой украинской стороной за поставляемый из Российской Федерации газ и рисками недостаточного уровня закачки газа в подземные хранилища Украины.

Что касается стран-членов ЕС, за это время состоялась единственная встреча в Варшаве с делегацией во главе с Комиссаром ЕК по энергетике Г.Эттингером с участием представителя украинской стороны Ю.Продана. К сожалению, вынуждены констатировать, что конкретных предложений по стабилизации ситуации с выполнением украинским покупателем контрактных обязательств и обеспечением надежного транзита от наших партнеров получено не было.

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

г.Прага



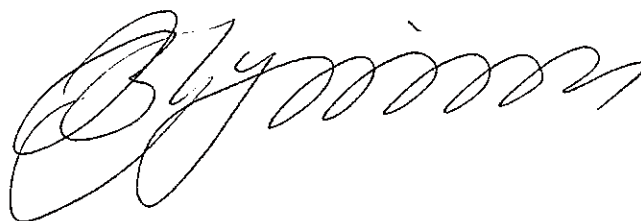
Более того, за это время ситуация с оплатой российского газа только ухудшилась. В адрес ОАО «Газпром» так и не поступило ни одного платежа за поставленный на Украину газ. Общий долг украинской стороны возрос с 2,237 млрд. долларов США до 3,508 млрд.

И это несмотря на то, что украинская сторона получила первый транш финансовой помощи от Международного Валютного Фонда в размере 3,2 млрд. долларов США.

В таких условиях российская сторона в строгом соответствии с контрактом выставила счет на предоплату поставок газа на Украину и, начиная с 1 июня, будет осуществлять поставки газа в объемах, заранее оплаченных украинской стороной.

Хотел бы еще раз подчеркнуть - это вынужденное решение. Российская Федерация остается открытой к продолжению консультаций и к совместным с европейскими странами действиям по нормализации ситуации. Со своей стороны, мы надеемся на более активное ведение диалога со стороны Европейской Комиссии с целью выработки конкретных справедливых решений по стабилизации экономики Украины.

С уважением,



В.Путин

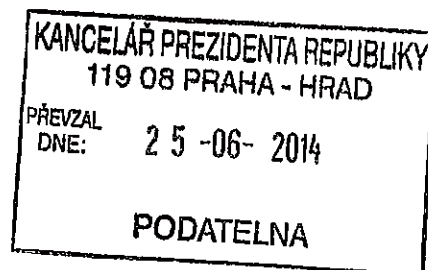
**PREZIDENT
RUSKÉ FEDERACE**

«15». května 2014

Č. Pr-1087

Moskva, Kremľ

Vážený pane Prezidente!



Začátkem dubna jsme navrhli neodkladné uskutečnění konzultací za účelem vypracování koordinovaných kroků zaměřených na stabilizaci ekonomiky Ukrajiny a zabezpečení trvalých dodávek a tranzitu ruského plynu na základě smluvních podmínek.

Uplynul víc než měsíc. V Moskvě se konaly konzultace se zástupci řady zemí, jež nejsou členy EU, během kterých naši partneři plně sdíleli naše znepokojení situací, týkající se úhrady ukrajinskou stranou dodávaného z Ruské federace plynu a rizik spojených s nedostačujícím objemem naplnění podzemních zásobníků plynu na Ukrajině.

Co se týká členských států EU tak během tohoto období došlo k jedinému setkání ve Varšavě s delegací vedenou eurokomisařem pro energetiku G.Ettingrem za účasti zástupce ukrajinské strany J.Prodana. Bohužel jsme nuceni konstatovat, že naši partneři žádné konkrétní návrhy na stabilizaci situace prostřednictvím plnění ukrajinským odběratelem smluvních závazků a zabezpečení spolehlivého tranzitu nepředložili.

Ba dokonce se situace kolem úhrady za ruský plyn v uplynulém období jenom zhoršila. Na adresu s.r.o. *Gazprom* nedorazila ani jedna platba za dodaný na Ukrajinu plyn. Celková zadluženost ukrajinské strany porostla ze 2,237 miliard USD na 3,508 miliard USD.

A to všechno nehledě na to, že ukrajinská strana dostala první tranši finanční pomoci Mezinárodního měnového fondu ve výši 3,2 miliard USD.

Za těchto podmínek vystavěla ruská strana v přísném souladu se smlouvou účet na zaplacení dodávek plynu na Ukrajinu předem a počínaje 1. červnem bude dodávat plyn v objemu předem uhrazeném ukrajinskou stranou.

Dovolte mi znovu podotknout – toto je vynucené rozhodnutí. Ruská federace zůstává otevřena pro pokračování konzultací a pro společné s evropskými zeměmi kroky za účelem normalizace situace. Ze své strany doufáme, že Evropská komise aktivněji povede dialog za účelem vypracování konkrétních spravedlivých řešení, zaměřených na stabilizaci ukrajinské ekonomiky.

S úctou,

V.Putin

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha

Москва, Кремль
«10» июля 2014 года

Уважаемый господин Президент!

Приглашаю Вас принять участие в юбилейных торжествах по случаю 70-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне, которые состоятся в Москве 9 мая 2015 года.

Отмечая эту историческую веху, мы чтим героев, которые ценой невероятных жертв отстояли мир и свободу. Убежден, что общая память об их славном подвиге будет способствовать укреплению международного сотрудничества в обеспечении глобальной стабильности и безопасности.

Буду рад видеть Вас в Москве.

С уважением,

В.ПУТИН

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ
ПРЕЗИДЕНТУ
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
г.Прага

Neoficiální překlad z ruštiny

Moskva, Kreml
«10» července 2014

Vážený pane Prezidente,

Zvu Vás k účasti na jubilejních slavnostech u příležitosti 70. výročí Vítězství ve Velké Vlastenecké válce, které proběhnou v Moskvě 9. května 2015.

Při oslavách tohoto historického mezníku uctíváme hrdiny, kteří za cenu neuvěřitelných obětí ubránili mír a svobodu. Jsem přesvědčen, že společná památka na jejich slavný hrdinský čin přispěje k posílení mezinárodní spolupráce při zajišťování globální stability a bezpečnosti.

Rád Vás uvidím v Moskvě.

S úctou,

V.PUTIN

JEHO EXCELENCE
PAN MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
PRAHA



**ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

« 10 » ИЮЛЯ 20 14 г.

№ Пр-1669

Москва, Кремль

Уважаемый господин Президент,

Приглашаю Вас принять участие в юбилейных торжествах по случаю 70-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне, которые состоятся в Москве 9 мая 2015 года.

Отмечая эту историческую веху, мы чтим героев, которые ценой невероятных жертв отстояли мир и свободу. Убежден, что общая память об их славном подвиге будет способствовать укреплению международного сотрудничества в обеспечении глобальной стабильности и безопасности.

Буду рад видеть Вас в Москве.

С уважением,

В.Путин

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Прага

Neoficiální překlad z ruštinyPREZIDENT
RUSKÉ FEDERACE

dne 10. července 2014

№ Pr-1669

Moskva, Kreml

Vážený pane Prezidente,

Zvu Vás k účasti na jubilejních slavnostech u příležitosti 70. výročí Vítězství ve Velké Vlastenecké válce, které proběhnou v Moskvě 9. května 2015.

Při oslavách tohoto historického mezníku uctíváme hrdiny, kteří za cenu neuvěřitelných obětí ubránili mír a svobodu. Jsem přesvědčen, že společná památka na jejich slavný hrdinský čin přispěje k posílení mezinárodní spolupráce při zajišťování globální stability a bezpečnosti.

Rád Vás uvidím v Moskvě.

S úctou,

V.PUTIN

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha

5914/14



HRADP008LS98

г.Москва, Кремль
«28» сентября 2014 года

Уважаемый господин Президент,

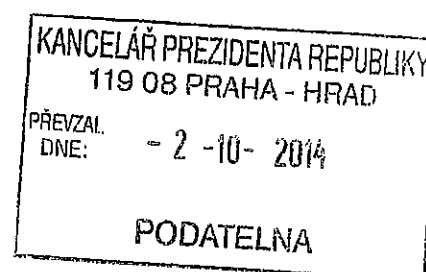
Сердечно поздравляю Вас с 70-летием. От всей души желаю доброго здоровья, счастья, благополучия, душевной бодрости и новых успехов в Вашей ответственной деятельности на посту главы государства.

Рассчитываю на продолжение нашего конструктивного диалога и плодотворной совместной работы на благо дружественных народов России и Чехии.

С уважением и наилучшими пожеланиями,

В.ПУТИН

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
г.Прага



5914/14

Překlad z ruštiny

v Moskvě, Kreml

28. září 2014

Vážený pane Prezidente!

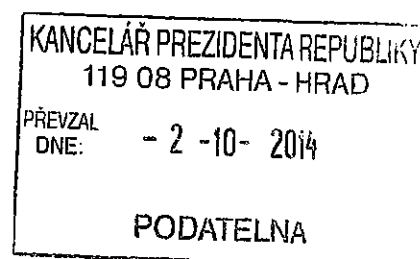
Srdečně Vám blahopřeji k sedmdesátinám! Upřímně přeji pevné zdraví, štěstí, blahobyt, duševní elán a nové úspěchy ve Vaší zodpovědné činnosti ve funkci hlavy státu.

Počítám s tím, že náš konstruktivní dialog a plodná společná práce ve prospěch spřátelených národů Ruska a Česka budou pokračovat.

S úctou a přáním všeho nejlepšího,

V.Putin

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha



17-1/18

6139/2-17



HRADP007C1XK

**ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

«_____» _____ **15.12.2017** _ г.

№ **Пр-2621**

Москва, Кремль

Уважаемый господин Президент,

Примите самые искренние поздравления с Рождеством и Новым годом.

Тепло вспоминаю недавнюю встречу с Вами в Сочи, деловой и откровенный разговор. Уверен, что реализация достигнутых договоренностей будет способствовать укреплению российско-чешских отношений, развитию взаимовыгодного двустороннего сотрудничества на благо народов наших стран.

Желаю Вам доброго здоровья, счастья и успехов, а всем гражданам Чешской Республики – благополучия и процветания в наступающем году.

С уважением,

В.Путин

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Прага

6139/2017

Moskva, Kreml

15. prosince 2017

Vážený pane prezidente,

přijměte, prosím, nejupřímnější blahopřání k Vánocům a Novému roku.

Rád vzpomínám na nedávné setkání s Vámi v Soči, věcný a otevřený rozhovor. Jsem přesvědčen, že realizace dosažených dohod bude přispívat k upevnění česko-ruských vztahů, rozvoji vzájemně výhodné bilaterální spolupráce ve prospěch národů našich zemí.

Přeji Vám dobré zdraví, štěstí a úspěchy a všem občanům České republiky – blahobyt a prosperitu v nastávajícím roce.

S úctou

V.PUTIN

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN
MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY

Praha



**ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

11.07.2019

«_____» _____ г.

№ Пр-1315

Москва, Кремль

Уважаемый господин Президент,

Приглашаю Вас принять участие в торжественных мероприятиях по случаю 75-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне, которые пройдут в Москве 9 мая 2020 года.

Отмечая эту важнейшую историческую дату, мы чтим героев, которые сокрушили жестокого врага, спасли мир от нацизма. Убежден, что память о самой кровопролитной и разрушительной войне в истории человечества будет способствовать укреплению международного сотрудничества в целях обеспечения мира, безопасности и стабильности на планете.

Буду рад видеть Вас в Москве.

С уважением,

В.Путин

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ МИЛОШУ ЗЕМАНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Прага

07/12/19

Neoficiální překlad z ruštiny

PREZIDENT RUSKÉ FEDERACE

11. července 2019

№ Пп-1315

Moskva, Kreml

Vážený pane Prezidente,

Zvu Vás k účasti na slavnostních akcích u příležitosti 75. výročí Vítězství ve Velké vlastenecké válce, které se budou konat v Moskvě 9. května 2020.

Oslavujeme toto nejdůležitější historické datum ctíme hrdiny, kteří rozdrtili krutého nepřítele, zachránili svět před nacismem. Jsem přesvědčen, že vzpomínka na nejkrvavější a nejničivější válku v historii lidstva přispěje upevnění mezinárodní spolupráce za účelem zajištění míru, bezpečnosti a stability na planetě.

Rad Vás uvidím v Moskvě.

S úctou,

Vladimir Putin

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN
MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha

Neoficiální překlad z ruštiny

*Kopie
(ov). 5049/19*

PREZIDENT
RUSKÉ FEDERACE

16. prosince 2019

№ Пп-2618

Moskva, Kreml

Vážený pane Prezidente,

Přijměte, prosím, nejpřímnější blahopřání k Vánocům a Novému roku.

V nadcházejícím roce slavíme významné datum – 75. výročí Vítězství nad nacismem v Evropě. Vaše účast v oslavách u této příležitosti v Moskvě bezpochyby bude symbolizovat přátelství a vzájemnou úctu mezi národy Ruska a Česka.

Přeji Vám pevné zdraví a úspěchy, a všem Vaším spoluobčanům – blahobyt a prosperitu.

S úctou,

Vladimir PUTIN

JEHO EXCELENCE
VÁŽENÝ PAN
MILOŠ ZEMAN
PREZIDENT ČESKÉ REPUBLIKY
Praha